

CORO EDELWE^{SS} DEL CAI TORINO

LATO A MEZZANOT

VARDA LA LUNA

STELUTIS ALPINIS

I DÒ GOBÉTI

GLI AIZIMPÒNERI

CAMERÉ, PORTA MEZ LITER

LATO B PARTIRE PARTIRÒ

LA VIOLETA

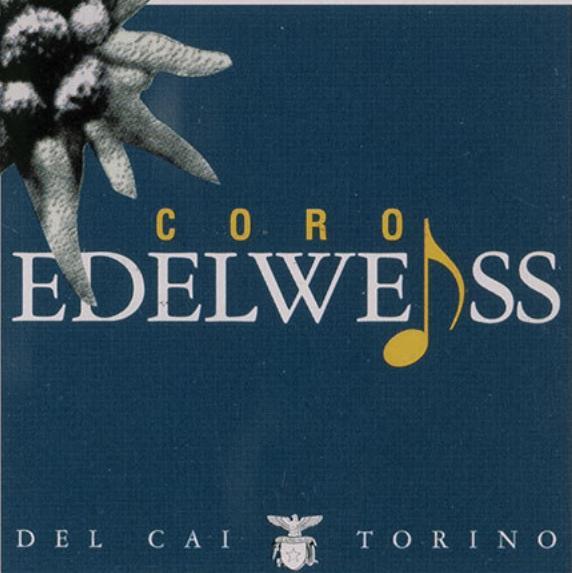
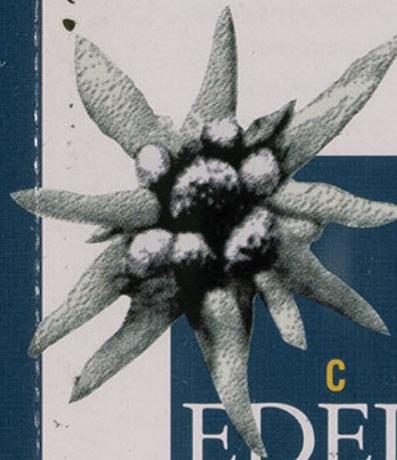
LA SERA DEI BACI

CHI EL CHE BATE A LA ME PORTÀ

C'ERENO TRE SSORELLE

BELLE ROSE DU PRINTEMPS

EL GRILETO E LA FORMICOLA



I N C O N C E R T O

DIRETTORE DEL CORO: WILLEM TOUSIJN

LATO A

MEZZANOT

(Trentino - arm. Edelweiss) 2'48"

VARDA LA LUNA

(Alpini - arm. Edelweiss) 2'09"

STELUTIS ALPINIS

(Friuli - arm. Edelweiss) 3'16"

I DÒ GOBÉTI

(Veneto - arm. Edelweiss) 2'00"

GLI AIZINPÖNERI

(Trentino - arm. Edelweiss) 3'00"

CAMERÉ, PORTA MEZ LITER

(Lombardia - arm. Bon) 3'20"

LATO B

PARTIRE PARTIRÒ

(Toscana - arm. Edelweiss) 2'26"

LA VIOLETA

(Piemonte - arm. Edelweiss) 1'56"

LA SERA DEI BACI

(Alpini - arm. Edelweiss) 2'28"

CHI EL CHE BATE A LA ME PORTA

(Trentino - arm. Lunelli) 1'44"

C'ERENO TRE SSORELLE

(Lazio - arm. Pigarelli) 2'25"

BELLE ROSE DU PRINTEMPS

(Val d'Aosta - arm. Usuelli) 2'21"

EL GRILETO E LA FORMICOLA

(Trentino - arm. Pigarelli) 1'59"

Tempo totale 31'52"

Registrazione effettuata dal vivo nella chiesa
di San Martino di Alpignano (Torino) nel mese di maggio 1997

MEZZANOT

(Trentino - arm. Edelweiss)

Mezzanot l'è da'n pes za sonada
zo 'n la val dorme 'n pase tut Trent;
varda bela che note encantada,
varda l'Ades che nastro d'arsent

No te vedi la luna che bela
la va zo pian pianel drio 'l Bondon;
no te par che la diga anca ela:
Toi, Rosina, spalanca 'l balcon

Ma te dormi ti 'ntant birichina
no te senti che canto per ti:
mola zo la scaleta, Rosina,
se no vegno e la molo zo mi.

*Canto trentino di intonazione romantica,
che unisce alla melodia dolce e accattivante
un testo poetico, non privo tuttavia della consueta
fine autoironia.*

VARDA LA LUNA

(Alpini - arm. Edelweiss)

Varda la luna come la camina,
e la scavalca i monti come noialtri alpin;
ohi, sì sì cara mamma no,
senza alpini come farò...

Varda 'l bel sole come splende in cielo,
la lunga penna nera la si riscalderà;
ohi, sì sì cara mamma no,
senza alpini come farò...

Ohi, mamma mia, i baldi alpin van via,
i baldi alpin van via e non ritornan più;
ohi, sì sì cara mamma no,
senza alpini come farò...

*Uno dei più classici canti degli alpini,
cantato da molte generazioni di alpinisti,
in una versione tradizionale.*

STELUTIS ALPINIS

(Friuli - arm. Edelweiss)

Se tu vens cà sù ta' cretis
là che lor mi àn soterat
al'è un splàz plen di stelutis;
dal miò sanc l'è stat bagnat.

Par segnàl une crosute
je scolpide li tal cret
fra ches stelis nàs l'arbute
sòt di lor jo duar cujèt.

Ciòl, sù ciol une stelute
je 'a ricurde il nestri ben
tu i dasas 'ne bussadute
e po platile tal sen.

Quant che a ciase tu sés sole
e di cur tu preis per mè,
il mio spirt atòr tis svole;
jo e la stele sin cun tè.

*Uno dei pochi esempi di composizione d'autore (Zardini)
che è divenuto un classico nel novero delle canzoni
di montagna, generalmente di origine popolare.*

Alla stupenda linea melodica si accompagnano
parole di alto valore poetico e morale.
È stato recentemente ripreso e rielaborato
dal cantautore Francesco De Gregori.

I DÒ GOBÉTI

(Veneto - arm. Edelweiss)

Una sera, a do boti de note,
do gobeti se davan le bote,
do gobeti se davan le bote,
se ste boni ve digo 'l perchè.
Do gobeti da basa statura
discutevan di cose amorose,
ei g'aveva 'na grande paura,
che la zente g'avesse a sentir.

Uno l'era 'l famoso Matia,
l'altro l'era el fabrica inciostro,
imbrago de grapsa 'sto mostro
insultava l'amico fedel.

Bruto gobo uno 'l ga dito,
subito l'altro ga dato risposta,
se l'è vero che mi non son drito
drio la schena ti ga 'l montesel.

Se ga dito robe da ciodi
se ga dà quattro pugni sul muso
i ze andadi a finire in quel buso
dove se beve 'n bon goto de vin.

*Scherzosa canzone veneta, assai nota,
in un'armonizzazione originale e inconsueta.*

GLI AIZINPÖNERI

(Trentino - arm. Edelweiss)

A la matina a l'alba
si senton le trombe sonare, lerà!
son gli aizinpöneri che vanno via
ciao bella mora mia, se vuoi tu venir.

Mi sì che vegneria,
ma dove mi condurrà, lerà!
ti condurrei al di là del mare,
in quella bella casa dell'aizinponar...

E aldilà del mare
l'è tanto lontano da casa, lerà!
ma non ti lascio solo andar via
che da la nostalgia mi sento morir!

*Originaria della Valsugana, questa canzone risale
alla fine del secolo scorso, durante
la costruzione della strada ferrata, a cui venivano
adibiti gli "Eisenbahner" (che nella corruzione popolare
sono poi diventati "aizinpöneri").*

*Il tema è quello tradizionale dell'emigrazione
e del distacco dagli affetti più cari.*

*Tipico canto d'osteria di origine lombarda,
è una preghiera scherzosa e un po' irriverente,
dell'incorreggibile frequentatore di bettola,
all'oste che pretende di essere pagato.*

CAMERÉ, PORTA MEZ LITER

(Lombardia - arm. Bon)

Cameré, porta 'n mez liter!
Cameré, porta 'n mez liter!
Cameré, porta 'n mez liter!
pagherò, pagherò, pagherò.

Gira la baracca, gira gira,
fuori mezza lira, fuori mezza lira,
gira la baracca, gira gira,
tira fuori mezza lira, per pagar!

Cameré, porta quel negher,
che piaseva anca a San Peder,
cameré, porta quel negher
pagherò, pagherò, pagherò.

Come farò, se non ce n'ho?
al mio ritorno, al mio ritorno,
come farò, se non ce n'ho?
al mio ritorno, ti pagherò.

Gira la baracca, gira gira,
fuori mezza lira, fuori mezza lira,
gira la baracca, gira gira,
tira fuori mezza lira, per pagar!

Cameré porta mez liter
qualchedun, qualchedun,
qualchedun pagherà.

PARTIRE PARTIRÒ

(Toscana - arm. Edelweiss)

Partire partirò, partì bisogna
dove comanderà nostro sovrano;
chi prenderà la strada di Bologna
e chi andrà a Parigi e chi a Milano.

Ah, che partenza amara,
Gigina cara
mi convien fare;
sono coscritto e mi tocca marciare.

Quando sarò lontano, da 'sta parte
e più non rivedrò la patria mia;
io metterò la penna sulle carte,
per scrivere a te, morosa mia.

Ah, che partenza amara,
Gigina cara
mi convien fare;
vado alla guerra e spero di tornare.

*Canto di emigrazione, originario della toscana
("Maremma amara") modificato durante
i movimenti anni del Risorgimento Italiano.*

LA VIOLETA

(Piemonte - arm. Edelweiss)

E la violeta la va la va
la va la va la va la va...

La va sul campo e là si sognava
i era 'l so Gigin che la rimirava.

Cosa ti rimiri Gigin d'amor ?
Io ti rimiro perchè tu sei bella,
se tu vuoi venir
con me alla guerra.

E mi a la guerra mi voei pà andé
mi voei pà andé, mi voei pà andé;
mi voei pà andé con ti a la guerra,
perchè si mangia mal e si dorme per terra.

*Canto risorgimentale poi ripreso in varie versioni
e divenuto notissimo, in diverse regioni e dialetti, durante
la prima guerra mondiale: qui nella versione piemontese.*

LA SERA DEI BACI

(Alpini - arm. Edelweiss)

Ti ricordi la sera dei baci
che ti davo stringendoti a me;
ti dicevo: Sei bella, mi piaci
questa sera sei fatta per me.

Mi promise 'sta Pasqua sposarmi
ma il destino non volle così;
bell'alpino che avevi vent'anni
nel Trentino sei andato a morir.

Ragazzine, che fate l'amore,
non piangete, non state a soffrir;
non c'è al mondo più grande dolore,
che vedere un alpino morir.

*Canto degli alpini risalente alla prima guerra
mondiale, ispirato alla tristezza dell'addio
alla vita di un alpino di vent'anni caduto al fronte.*

CHI ÈL CHE BATE A LA ME PORTA

(Trentino - arm. Lunelli)

Toc toc toc - toc toc toc
Chi èl che bate a la me porta?
Sono io, il tuo Roberto,
che ha tanto e tanto sofferto,
per venirti a ritrovare.

Me l'han detto i tuoi compagni,
che tu sei un traditore,
che tu vuoi levarmi l'onore
e lasciarmi a l'abandon.

Non è vero, Amelia mia!
chè, per te, io mi consumo;
come al fuoco si alza il fumo,
io per te voglio morir.

*Baruffe di innamorati, causa una vera o presunta
gelosia, risolte da una franca discussione,
con finale promessa di amore eterno.*

C'ERENO TRE SSORELLE

(Lazio - arm. Pigarelli)

C'erenò tre sorelle, ahò,
e tutt'e tre d'amor.
Giulietta la più babella
si mise a navigar.

Nel navigare un giorno, ahò,
l'anel gli cadde in mar.
Volgendo gli occhi all'onde
la vide un pescator.

Oh pescator dell'onde, ahò,
vieni a ppescar più in qua.
Ripescami l'anello
che mm'è ccaduto in mar.

Un giorno la formicola
la scardazava 'l lin,
e pàssà lo grileto
e 'l ghe 'n domanda 'n fil.
Domanda la formicola:
"d'un fil che ne vuoi far?"
"Vo' farmi sei camicie
mi voglio maritar".

Non vò trecento scudi, ahò,
nè borsa ricamà.
Solo un bacin d'amore,
se me lo vuoi donar!

*Una delle tante versioni del pescatore
che ripescà l'anello caduto in mare alla più bella
di tre sorelle. Canto di origine laziale.*

BELLE ROSE DU PRINTEMPS
(Val d'Aosta - arm. Usuelli)

Que fait-tu là bas

ma jolie bergère?

Belle rose du printemps.

Combien prends-tu

pour ton salaire?

Belle rose du printemps.

*Sono solo alcune strofe di una lunga filastrocca,
dedicata all'amore sfortunato tra un grillo
ed una formica.*

*Alla leggerezza della musica
si accompagna un testo brioso e spigliato,
tipico delle canzoni trentine,
solenne, quasi un inno alla sacralità della montagna.*

EL GRILETO E LA FORMICOLA

(Trentino - arm. Pigarelli)

Un giorno la formicola
la scardazava 'l lin,
e pàssà lo grileto
e 'l ghe 'n domanda 'n fil.
Ti do trecento scudi
la borsa ricamà.

Non vò trecento scudi, ahò,
nè borsa ricamà.
Solo un bacin d'amore,
se me lo vuoi donar!

*Una delle tante versioni del pescatore
che ripescà l'anello caduto in mare alla più bella
di tre sorelle. Canto di origine laziale.*

Ma quando a la formicola
el g'ha mess drent l'anel
el gril l'è casca 'n tera
e 'l s'ha spinzà 'l zervel.

Direttore del Coro WILLEM TOUSIJN

Registrazione effettuata

dal vivo nella Chiesa

di San Martino di Alpignano (Torino)

nel mese di maggio 1997

a cura di PUBBLIVIVA

Fonici di ripresa diretta: RENATO CAVALIERO
e MAURO ZANNERINI

Editing: UGO VENTURINO

IL CORO ED ELWEISS

(Trentino - arm. Edelweiss)

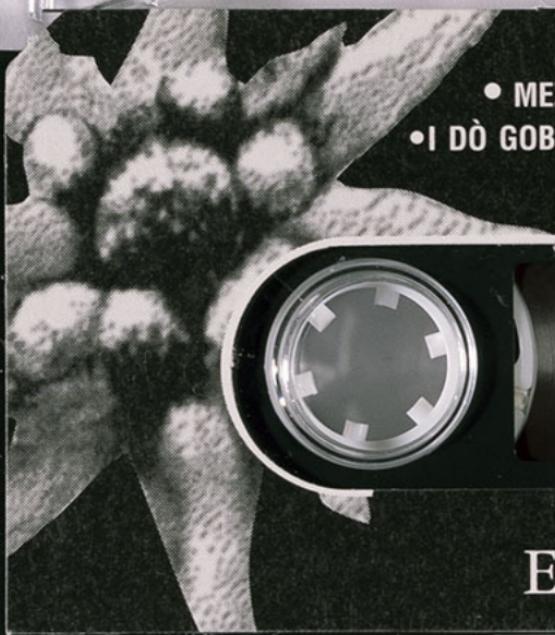
Per il Coro Edelweiss del C.A.L. Trento, le quisina
sirrisive e i sì dice per tanti altri triviori e i montagni;
ciò è se i trattati di uovo maciciale, di l'iletari,
utile dall'alno per la musica per le montagne.
Ma è anche vero che - di là da distanze
sonore sia certitudine, nè quasi in quanta misura del Coro
Edelweiss (il cui repertorio è 2000), i concerti tenuti in Italia
e all'estero. E' poi i incisori indiscutibili e assai
e gli interventi importanti (uole aggiudicarsi contributi
è stato per la colonna sonora dell'omonima RAI
"Le Alpi di Meleser").

Ma il fatto che contraddistingue il Coro Edelweiss
dati tutti gli altri quanto di appartenere non solo
al C.A.L. Alpino Italiano, ma alla sua storia, fu decisamente
quello di Torino (Quintino Sella nel '83).

Quasi a appartenenza, di cui il Coro Edelweiss
è orgoglioso, è anche un grande impegno
e una grande responsabilità.

Nos sollo a migliorare sempre più la qualità delle proprie
prestazioni, ma soprattutto a trarre vantaggio nella nostra
più fedele possibile - per ogni tanti mesi di attività
alugusto di oggi - quel grande trionfo di tutti i
diritti e di poesie che ci è stato trasmesso.

Quelle canzoni che prima al noi,
hanno cantato tanti altri, cominciano
sugli stessi sentieri di dove noi e nostri.



- MEZZANOT • VARDA LA LUNA • STELUTIS ALPINIS
- I DÒ GOBÉTI • GLI AIZINPÒNERI • CAMERÉ, PORTA MEZ LITER

LATO A

CORO
EDELWEISS



- 
- PARTIRE PARTIRÒ • LA VIOLETA • LA SERA DEI BACI
 - CHI EL CHE BATE A LA ME PORTA • C'ERENO TRE SSORELLE
 - BELLE ROSE DU PRINTEMPS • EL GRILETO E LA FORMICOLA

LATO B

CORO
EDELWEISS